



A CINEMATECA COM O DOCLISBOA:  
ASCENSÃO E QUEDA DO MURO - O CINEMA DA ALEMANHA DE LESTE

EM COLABORAÇÃO COM O DOCLISBOA E COM O GOETHE-INSTITUT PORTUGAL



**O**rganizada no ano em que se comemora o 30º aniversário da queda do Muro de Berlim, a retrospectiva “Ascensão e Queda do Muro - O Cinema da Alemanha de Leste” aponta para a vitalidade da produção cinematográfica na República Democrática Alemã entre 1946 e 1991, sobretudo a cargo dos estúdios DEFA - Deutsche Film-Aktiengesellschaft, a prolífica produtora estatal criada pouco depois do final da Segunda Guerra Mundial, que permaneceu em atividade durante mais de quatro décadas.

A produção da DEFA e, mais genericamente, da Alemanha Oriental, tem sido revisitada com alguma regularidade pela programação da Cinemateca, tendo-se em 2009 assinalado os 20 anos da queda do Muro com o Ciclo “Os Mil Rostos de Berlim”. Este é sem dúvida um programa muito ambicioso e abrangente que, embora centrado no documentário, inclui filmes de outros registos. É também um programa que estabelece interessantes ligações com o “Cinema de Weimar”, mostrado no mês de setembro, em que se exibiu um filme mudo de Gerhard Lamprecht, cineasta conhecido pelas suas representações cinematográficas de Berlim, que reencontramos vinte anos depois, em 1946, a filmar numa cidade em ruínas (IRGENDWO IN BERLIN, a longa-metragem de abertura).

Como escreveu Agnès Wildenstein, que desenhou esta retrospectiva: “A DEFA foi fundada ainda antes da RDA, em 1946, e permaneceu em atividade até 1991, tendo produzido centenas de filmes de ficção e documentários. Muitos cineastas talentosos criaram uma obra significativa que merece ser redescoberta e reavaliada, permitindo-nos compreender melhor um momento emocionante da história contemporânea do cinema com uma perspetiva atual. Naquela espécie de prisão a céu aberto, engendraram um espaço de liberdade cinematográfica. Esta retrospectiva tem como objetivo mostrar a abundância de formas e temas nas produções cinematográficas da Alemanha Oriental entre 1946 e 1990, principalmente da DEFA, censuradas ou não: filmes de propaganda e proibidos, ficções e documentários, curtas e longas, realizados por várias gerações de cineastas, incluindo Gerhard Lamprecht, Karl Gass, Konrad Weiss, Winfried Junge, Gerhard Klein, Jürgen Böttcher, Gitta Nickel, Volker Koepp, Andreas Voigt, Helke Misselwitz e Thomas Heise, entre outros, sem esquecer um dos seus melhores diretores de fotografia, Thomas Plenert.”

A apresentar pela primeira vez na Cinemateca (à exceção de IRGENDWO IN BERLIN, PAULE IN CONCERT e, naturalmente, NUIT ET BROUILLARD, que nesta ocasião se mostra numa inédita versão da DEFA), os filmes deste Ciclo são exibidos maioritariamente em película. A retrospectiva conta com as presenças de Ralf Schenk (historiador de cinema e diretor da Fundação DEFA) e dos cineastas Thomas Heise, Volker Koepp, Andreas Voigt e Helke Misselwitz.

A colaboração com o Doclisboa estende-se a uma sessão de curtas-metragens da cineasta de origem libanesa Jocelyne Saab (1948-2019), a quem o Doclisboa dedica este ano a sua retrospectiva de autor. Destacamos a apresentação de LES FEMMES PALESTENIENNES (1974), filme a apresentar em estreia mundial numa nova cópia produzida pelo centro de conservação da Cinemateca propositadamente para a retrospectiva.

ARE LEAVING  
ERICAN SECTOR  
ЕЗЖАЕТЕ ИЗ  
НСКОГО СЕКТОРА  
S SORTEZ  
EUR AMÉRICAIN  
DEN AMERIKANISCHEN SEKTOR



▶ QUINTA-FEIRA [17] 15:30 | SALA M. FÉLIX RIBEIRO

RECONSTRUÇÃO / RECONSTRUCTION

## BERLIN IM AUFBAU

"Berlim em Reconstrução"

de Kurt Maetzig

Alemanha, 1946 - 22 min

## IRGENDWO IN BERLIN

"Algures em Berlim"

de Gerhard Lamprecht

com Harry Hindemith, Hedda Sarnow,

Charles Brauer, Hans Trinkhaus

Alemanha, 1946 - 85 min

duração total da projeção: 107 minutos

legendados eletronicamente em inglês e português | M/12

com a presença de Ralf Schenk

Berlim, um ano depois do fim da II Guerra. Por entre as ruínas e uma estrutura social totalmente desorganizada, os berlinenses comuns sobrevivem como podem, à custa de expedientes (o mercado negro, algumas pequenas desonestidades). O filme de Gerhard Lamprecht faz o retrato de uma comunidade, num bairro berlinense arrasado, seguindo em especial um grupo de miúdos, vários deles deixados órfãos pela guerra. Em BERLIN IM AUFBAU tece-se uma história recente da cidade de Berlim, evocando-se o esforço coletivo na recuperação de Berlim após a destruição de 1945, num filme que faz extenso uso de imagens dos jornais de atualidades da DEFA.

▶ QUINTA-FEIRA [17] 18:30 | SALA LUÍS DE PINA

PORQUÊ CONSTRUIR UM MURO? / WHY BUILD A WALL?

## SCHAUT AUF DIESE STADT

"Vejam esta Cidade"

de Karl Gass

RDA, 1962 - 85 min / legendado eletronicamente em inglês e português | M/12

Começada a construção do Muro de Berlim em 1961, havia que o justificar. SCHAUT AUF DIESE STADT é, nesse sentido, um filme de propaganda e "pedagogia", que através de uma montagem "modernista" pinta retratos antagónicos dos lados Ocidental e Oriental de Berlim, fazendo do primeiro uma

influência perniciosa sobre o segundo. Que o Muro se construa, então, como uma "defesa antifascista". O realizador Karl Gass (1917-2009) foi soldado durante a II Guerra e, depois, tornou-se um dos principais cineastas de propaganda da RDA, tendo dirigido mais de cem filmes.

▶ QUINTA-FEIRA [17] 19:00 | SALA M. FÉLIX RIBEIRO

GLÓRIA AO TRABALHO! / HAIL TO WORK!

## STAHL

"Aço"

de Joop Huisken

RDA, 1950 - 13 min

## DER SEKRETÄR

"O Secretário"

de Jürgen Böttcher

RDA, 1967 - 29 min

## DIE KARBIDFABRIK

"A Fábrica de Carboneto"

de Heinz Brinkmann

RDA, 1987-1988 - 25 min

## FEIERABEND

"Lazer"

de Karl Gass

RDA, 1964 - 39 min

duração total da projeção: 106 minutos

legendados eletronicamente em inglês e português | M/12

Em STAHL, conta-se (ou canta-se) o esforço dos operários que constroem, eles próprios, a fábrica de aço em que depois virão a trabalhar. DER SEKRETÄR apresenta-nos Gerhard Grimmer, representante do Partido Comunista da RDA numa fábrica de produtos químicos, e a sua incansável luta em prol do bem estar dos trabalhadores. Outra fábrica, esta de carbonetos, um material sujo e cuja produção mais sujidade provoca, é-nos mostrada em DIE KARBIDFABRIK, filme já dos anos finais da RDA. FEIERABEND segue os trabalhadores de outra fábrica no momento em que deixam o trabalho e se dedicam ao tempo livre, num filme que propõe um retrato surpreendentemente pouco idealista: a dureza das condições de vida é rimada por um lazer pouco saudável, onde o álcool se consome em grandes quantidades.

▶ QUINTA-FEIRA [17] 21:30 | SALA M. FÉLIX RIBEIRO

GLÓRIA AOS TRABALHADORES! / HAIL TO WORKERS!

## TURBINE I

"Turbina I"

de Joop Huisken

RDA, 1953 - 25 min

## OFENBAUER

"Construtores de Fornalhas"

de Jürgen Böttcher

RDA, 1962 - 15 min

## WÄSCHERINNEN

"Lavadeiras"

de Jürgen Böttcher

RDA, 1972 - 23 min

## RANGIERER

"Maquinistas"

de Jürgen Böttcher

RDA, 1984 - 22 min

duração total da projeção: 85 minutos

legendados eletronicamente em inglês e português | M/12

Jürgen Böttcher (n. 1931) foi um dos mais importantes cineastas da RDA, e é dele, já no período imediatamente anterior à reunificação alemã, um dos mais impressionantes documentos sobre o Muro de Berlim (DIE MAUER, de 1990). Nesta sessão veremos um punhado dos muitos filmes curtos que dirigiu durante a vigência da RDA, focando aspetos da vida dos trabalhadores alemães orientais, retratados num recorte quase épico, destacando-se o magnífico trabalho fotográfico de Thomas Plenert em RANGIERER. Em TURBINE I, embora o realizador seja outro, essas características mantêm-se: aqui se mostra como os trabalhadores de uma central nuclear se empenharam na reparação de uma turbina avariada, evitando assim uma quebra no fornecimento de energia.

▶ SEXTA-FEIRA [18] 15:30 | SALA M. FÉLIX RIBEIRO

QUE BONITA É A NOSSA JUVENTUDE! 1 /  
HOW WONDERFUL IS OUR YOUTH! 1

### BARFUSS UND OHNE HUT

"Descalços e sem Chapéu"

de Jürgen Böttcher

RDA, 1964 - 26 min

### ES GENÜGT NICHT 18 ZU SEIN

"Ter 18 Anos Não Chega"

de Kurt Tetzlaff

RDA, 1964 - 22 min

### IN SACHEN H. UND ACHT ANDERER

"O Caso de H. e Outros Oito"

de Richard Cohn-Vossen

RDA, 1972 - 29 min

### EINMAL IN DER WOCHE SCHREIN

"Gritar uma vez por Semana"

de Günter Jordan

RDA, 1982 - 17 min

duração total da projeção: 94 minutos

legendados eletronicamente em português e inglês | M/12

Jovens em férias, junto à praia, que falam para a câmara de Böttcher sobre os seus planos e aspirações para o futuro, são a matéria de BARFUSS UND OHNE HUT. Outros jovens, trabalhadores da indústria do petróleo, são mostrados em ES GENÜGT NICHT 18 ZU SEIN, talvez com demasiada candura - o filme foi proibido por "desacreditar o socialismo". IN SACHEN H. UND ACHT ANDERER mostra o julgamento de um grupo de jovens acusados de um roubo, levantando o véu sobre as circunstâncias sociais em torno do caso. A juventude dos anos 80, muito "rock", surge em EINMAL IN DER WOCHE SCHREIN, sobre um grupo de músicos do bairro de Pankow, em Berlim Oriental. Demasiado "rock": também foi proibido.

▶ SEXTA-FEIRA [18] 18:30 | SALA LUÍS DE PINA

RETRATOS / PORTRAITS

### MARTHA

de Jürgen Böttcher

RDA, 1978 - 48 min

### ALFRED

de Andreas Voigt

RDA, 1986 - 39 min

duração total da projeção: 87 minutos

legendados eletronicamente em português e inglês | M/12

Mais de trinta anos depois do fim da Guerra, Martha, a protagonista do filme de Böttcher, ainda vive de garimpar o entulho: o filme retrata-a, bem como à sua vida e às memórias que tem para contar. ALFRED, que foi o filme de fim de curso de Andreas Voigt, foca-se em Alfred Florstedt, comunista que atravessou o século, viu duas guerras, a Alemanha dividida, e um comunismo que não era bem aquele em que acreditou. ALFRED é apresentado em cópia digital.

▶ SEXTA-FEIRA [18] 19:00 | SALA M. FÉLIX RIBEIRO

GLÓRIA À RDA! / HAIL TO THE GDR!

### EINHEIT SPD-KPD

"Unidade SPD-KPD"

de Kurt Maetzig

Alemanha, 1946 - 20 min

### WIR BAUEN UNSER TOR ZUR WELT

"Estamos a Construir a Nossa Porta para o Mundo"

de Heinz Reusch

RDA, 1958 - 27 min

### WER DIE ERDE LIEBT

"Quem Ama a Terra"

de Uwe Belz, Joachim Hellwig, Jürgen Böttcher,  
Harry Honig

RDA, 1973 - 69 min

duração total da projeção: 116 minutos

legendados eletronicamente em português e inglês | M/12

EINHEIT SPD-KPD foi simultaneamente o primeiro documentário da DEFA e o primeiro filme de Kurt

Maetzig. É um extraordinário documento do ambiente político no lado oriental no imediato pós-guerra, focando as atividades do Partido Social Democrata e do Partido Comunista com vista à criação de um Partido de Unidade Socialista. O voluntarismo tantas vezes cantado nestes filmes volta no filme de Heinz Reusch, que narra o trabalho voluntário para a construção de um porto marítimo na cidade de Rostock. Finalmente, o derradeiro filme da sessão documenta o Festival Mundial da Juventude e dos Estudantes realizado em Berlim em 1973. Os dois primeiros filmes são apresentados em cópias digitais.

▶ SEXTA-FEIRA [18] 21:30 | SALA M. FÉLIX RIBEIRO

QUE BONITA É A NOSSA JUVENTUDE! 2 / HOW  
WONDERFUL IS OUR YOUTH! 2

### PAULE IN CONCERT

de Lew Hohmann

RDA, 1983 - 33 min

### ERSTE LIEBE

"Primeiro Amor"

de Konrad Weiss

RDA, 1984 - 64 min

duração total da projeção: 97 minutos

legendados eletronicamente em português e inglês | M/12

Mais um par de filmes sobre a juventude. PAULE IN CONCERT sustenta-se em canções da banda rock Pankow para seguir um grupo de aprendizes de engenharia mecânica. ERSTE LIEBE almeja à profundidade sociológica: Konrad Weiss seguiu durante mais de um ano um grupo de alunos do liceu, que falam sobre a sua vida amorosa, a escola, as relações com os pais. PAULE IN CONCERT foi já mostrado na Cinemateca em julho em antecipação desta retrospectiva.

▶ SÁBADO [19] 15:30 | SALA M. FÉLIX RIBEIRO

AS RAPARIGAS DE WITTSTOCK / THE WITTSTOCK GIRLS

### MÄDCHEN IN WITTSTOCK

"Raparigas em Wittstock"

RDA, 1974-1975 - 20 min

### WIDER IN WITTSTOCK

"De Novo em Wittstock"

RDA, 1976 - 22 min

### WITTSTOCK III

RDA, 1978 - 32 min

### LEBEN UND WEBEN

"Vivendo e Tecendo"

RDA, 1981 - 28 min

de Volker Koepp

duração total da projeção: 102 minutos

legendados eletronicamente em português e inglês | M/12

As quatro primeiras partes do "Ciclo de Wittstock", realizado por Volker Koepp entre 1974 e 1977 (portanto, até já depois da reunificação alemã), sempre seguindo as mesmas três mulheres, operárias, numa vila nos arredores de Berlim. Estes primeiros episódios mostram as raparigas no seu dia a dia, familiar e profissional, e terminam no momento em que uma delas se torna presidente da câmara local. Nascido em 1944, Volker Koepp é outro dos cineastas mais importantes de entre os que jogaram uma parte essencial das suas obras no seio da DEFA, afirmando-se nestes filmes uma das características determinantes do seu cinema: o registo do quotidiano de um grupo de pessoas ao longo do tempo, como acontecerá também na "Trilogia de Brandeburgo".

▶ SÁBADO [19] 19:00 | SALA M. FÉLIX RIBEIRO

MULHERES PODEROSAS? / POWERFUL WOMEN?

### SIE

"Ela"

de Gitta Nickel

RDA, 1970 - 30 min

### WER FÜRCHTET SICH VORM SCHWARZEN MANN

"Quem tem Medo do Bicho Papão"

de Helke Misselwitz

RDA, 1989 - 52 min

duração total da projeção: 82 minutos

legendados eletronicamente em português e inglês | M/12

Em SIE, em conversa com uma médica jovem, trabalhadoras e gerentes de todas as idades, posições e contextos sociais da Treffmodelle, uma fábrica têxtil na Alemanha de Leste, têm oportunidade de expressar as suas preocupações pessoais e falam sobre relações, planeamento familiar e pilula contraceptiva, educar crianças e habilitações profissionais, direitos das mulheres e igualdade. No filme de Helke Misselwitz, no período final da RDA, retrata-se o ambiente de trabalho numa empresa privada de transporte de carvão em Prenzlauer Berg (bairro berlinense), observando-se a relação entre a diretora e os sete funcionários, com um olhar bem-humorado. Impressiva fotografia de Thomas Plenert.

▶ SÁBADO [19] 21:30 | SALA M. FÉLIX RIBEIRO

A CENA MUSICAL / THE MUSIC SCENE

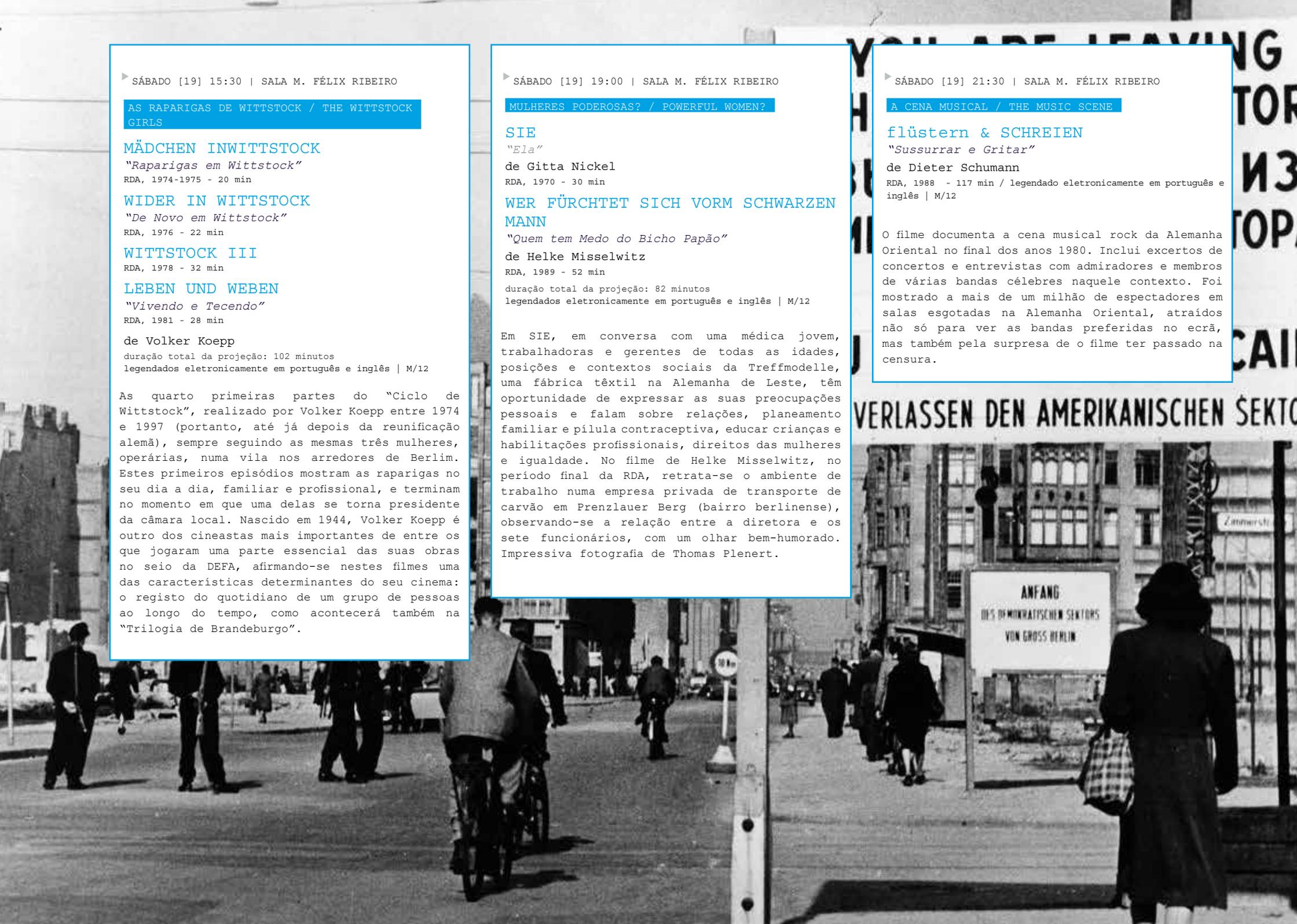
### flüstern & SCHREIEN

"Sussurrar e Gritar"

de Dieter Schumann

RDA, 1988 - 117 min / legendado eletronicamente em português e inglês | M/12

O filme documenta a cena musical rock da Alemanha Oriental no final dos anos 1980. Inclui excertos de concertos e entrevistas com admiradores e membros de várias bandas célebres naquele contexto. Foi mostrado a mais de um milhão de espectadores em salas esgotadas na Alemanha Oriental, atraídos não só para ver as bandas preferidas no ecrã, mas também pela surpresa de o filme ter passado na censura.



▶ SEGUNDA-FEIRA [21] 15:30 | SALA M. FÉLIX RIBEIRO

POLÍCIAS E LADRÕES / COPS AND ROBBERS

### WOZU DENN UBER DIESE LEUTE EINEN FILM

"Porquê Fazer um Filme Sobre Gente Assim?"

RDA, 1980 - 32 min

### VOLKSPOLIZEI

"Polícia do Povo"

RDA, 1985 - 60 min

de Thomas Heise

duração total da projeção: 92 minutos

legendados eletronicamente em português e inglês | M/12

com a presença de Thomas Heise

Desde o início dos anos oitenta que Thomas Heise tem desenvolvido um importante trabalho como encenador, dramaturgo e cineasta. Esta sessão conta com dois dos seus documentários iniciais: o primeiro mostra uma família de pequenos delinquentes, que falam dos seus problemas com a polícia (e foi, então, proibido); VOLKSPOLIZEI documenta a vida quotidiana da Volkspolizei (Polícia do Povo) no bairro de Mitte, numa estação situada mesmo ao lado do Muro, e também lhe foram barradas exposições públicas na época em que foi feito. Só em 2001 Thomas Heise reconstruiu o filme e o mostrou. A apresentar em cópias digitais.

▶ SEGUNDA-FEIRA [21] 18:30 | SALA LUÍS DE PINA

QUE BONITA É A NOSSA JUVENTUDE! 2 / HOW WONDERFUL IS OUR YOUTH! 2

### PAULE IN CONCERT

de Lew Hohmann

RDA, 1983 - 33 min

### ERSTE LIEBE

"Primeiro Amor"

de Konrad Weiss

RDA, 1984 - 64 min

duração total da projeção: 97 minutos

legendados eletronicamente em português e inglês | M/12

Mais um par de filmes sobre a juventude. PAULE IN CONCERT sustenta-se em canções da banda rock Pankow para seguir um grupo de aprendizes de engenharia mecânica. ERSTE LIEBE almeja à profundidade sociológica: Konrad Weiss seguiu durante mais de um ano um grupo de alunos do liceu, que falam sobre a sua vida amorosa, a escola, as relações com os pais. PAULE IN CONCERT foi já mostrado na Cinemateca em julho em antecipação desta retrospectiva.

▶ SEGUNDA-FEIRA [21] 19:00 | SALA M. FÉLIX RIBEIRO

TRILOGIA DE BRANDEBURGO, PARTES 1 E 2 / THE MARCH BRANDENBURG TRILOGY, PARTS 1 AND 2

### MÄRKISCHE ZIEGEL

"Tijolos de Brandeburgo"

RDA, 1988 - 35 min

### MÄRKISCHE HEIDE, MÄRKISCHER SAND

"Urze de Brandeburgo, Areia de Brandeburgo"

RDA, Alemanha, 1990 - 55 min

de Volker Koepp

duração total da projeção: 90 min

legendados eletronicamente em inglês e português | M/12

A primeira e a segunda parte da conhecida "Trilogia de Brandeburgo", de Volker Koepp, em que este, como no "Ciclo Wittstock", regressa a lugares e personagens que lhe são familiares. Primavera de 1988: a indústria tijoleira marca o ritmo da vida na pequena vila de Zehdenick (Brandeburgo) há precisamente 100 anos. Trabalhadores de várias idades falam abertamente sobre as suas condições de trabalho e de vida, em que se impõe

a dureza do trabalho físico herdado das gerações passadas (grande parte do filme foi censurado pelas autoridades). Rodada dois anos depois, a segunda parte da trilogia vai buscar o título ao hino "não oficial" de Brandeburgo, *Märkische Heide, Märkischer Sand*, e regista as conversas que tiveram lugar em Zehdenick nas semanas que antecederam as primeiras eleições livres, na primavera de 1990, espelhando as esperanças e preocupações da comunidade durante esse turbulento período de mudança.

▶ SEGUNDA-FEIRA [21] 21:30 | SALA M. FÉLIX RIBEIRO

PORQUÊ CONSTRUIR UM MURO? / WHY BUILD A WALL?

### SCHAUT AUF DIESE STADT

"Vejam esta Cidade"

de Karl Gass

RDA, 1962 - 85 min / legendado eletronicamente em inglês e português | M/12

Começada a construção do Muro de Berlim em 1961, havia que o justificar. SCHAUT AUF DIESE STADT é, nesse sentido, um filme de propaganda e "pedagogia", que através de uma montagem "modernista" pinta retratos antagónicos dos lados Ocidental e Oriental de Berlim, fazendo do primeiro uma influência perniciosa sobre o segundo. Que o Muro se construa, então, como uma "defesa antifascista". O realizador Karl Gass (1917-2009) foi soldado durante a II Guerra e, depois, tornou-se um dos principais cineastas de propaganda da RDA, tendo dirigido mais de cem filmes.

▶ TERÇA-FEIRA [22] 11:00 | SALA M. FÉLIX RIBEIRO

## MESA-REDONDA

### "ASCENSÃO E QUEDA DO MURO - O CINEMA DA ALEMANHA DE LESTE"

Com a presença de Ralf Schenk (historiador de cinema e Diretor da Fundação DEFA), Thomas Heise e Volker Koepp (realizadores), Agnès Wildenstein (curadora da retrospectiva), Joana Ascensão (programadora), e outros convidados.

Entrada livre, mediante levantamento de ingresso na bilheteira.

▶ TERÇA-FEIRA [22] 19:00 | SALA M. FÉLIX RIBEIRO

### A IDADE DO FERRO / THE IRON AGE

## EISENZEIT

"A Idade do Ferro"

de Thomas Heise

Alemanha, 1991 - 86 min / legendado eletronicamente em inglês e português | M/12

com a presença de Thomas Heise

Em 1981 Thomas Heise planeava realizar um filme na cidade de Eisenhüttenstadt (na altura Stalinstadt), anunciada como "primeira cidade socialista em solo germânico". No seu projeto nunca concretizado queria acompanhar a vida de vários jovens: Anka, Mario, Karsten, Frank e Tilo. Dez anos depois, já após a reunificação alemã, decide procurar o que resistiu no que caracterizou como "uma história da RDA". Quatro dos protagonistas do filme anterior mudaram-se para Berlim, dois enforcaram-se nos últimos dias da RDA. Só Anka ficou em Eisenhüttenstadt. A apresentar em cópia digital.

▶ TERÇA-FEIRA [22] 15:30 | SALA M. FÉLIX RIBEIRO

### A VIDA NORMAL / ORDINARY LIFE

## DAS HAUS

"A Casa"

RDA, 1984 - 56 min

## IMBISS - SPEZIAL

"Snack-Bar Especial"

RDA, 1989-1990 - 27 min

de Thomas Heise

duração total da projeção: 83 min

legendados eletronicamente em inglês e português | M/12

com a presença de Thomas Heise

Continuando centrado no bairro de Mitte, DAS HAUS filma o edifício na Alexanderplatz onde em 1984 começou a funcionar a administração daquele distrito berlinense. DAS HAUS só teve autorização para ser exibido publicamente em 1990, sendo mais um dos vários documentários de Heise que foram proibidos ou confiscados pelas autoridades. Em IMBISS - SPEZIAL Heise filma, em outubro de 1989, o princípio do fim da República Democrática Alemã, do ponto de vista de trabalhadores de Berlim Oriental no Imbiss - Spezial, um snack-bar subterrâneo na estação ferroviária de Berlin-Lichtenberg.

▶ TERÇA-FEIRA [22] 18:30 | SALA LUÍS DE PINA

### OS MIÚDOS DE GOLZOW / BORN IN 1945: THE GOLZOW KIDS

## ANMUT SPARET NICHT NOCH MÜHE

"Não Se Poupe Charme nem Paixão"

de Winfried Junge

RDA, 1979 - 105 min / legendado eletronicamente em inglês e português | M/12

Sétima parte de um dos projetos documentais mais longos da história do cinema e que acompanhou crianças que entraram na escola em agosto de 1961 durante quase cinco décadas. Brigitte, Juergen, Marieluise, Winfried, Elke e as outras crianças da aldeia de Oderbruch são entrevistadas e fazem observações, permitindo uma perspetiva única sobre a vida quotidiana na República Democrática Alemã.

▶ TERÇA-FEIRA [22] 21:30 | SALA M. FÉLIX RIBEIRO

### TRILOGIA DE BRANDEBURGO, PARTE 3 / THE MARCH BRANDENBURG TRILOGY, PART 3

## MÄRKISCHE GESELLSCHAFT mbH

"Brandeburgo, Lda."

de Volker Koepp

RDA, Alemanha, 1991 - 75 min / legendado eletronicamente em inglês e português | M/12

com a presença de Volker Koepp

O último capítulo da trilogia de Brandeburgo em que Volker Koepp se afasta da vila de Zehdenick, para se centrar em zonas rurais a norte de Berlim. Realizado no período entre a união monetária na RDA e a reunificação oficial em outubro de 1990, o filme mostra como as vidas dos habitantes mudaram: o trabalho árduo deu lugar a um desemprego devastador que contrasta com a euforia e a esperança trazidas pela reunificação alemã.

▶ QUARTA-FEIRA [23] 15:30 | SALA M. FÉLIX RIBEIRO

MULHERES PODEROSAS? / POWERFUL WOMEN?

## SIE

"Ela"

de Gitta Nickel  
RDA, 1970 - 30 min

## WER FÜRCHTET SICH VORM SCHWARZEN MANN

"Quem tem Medo do Bicho Papão"

de Helke Misselwitz  
RDA, 1989 - 52 min

duração total da projeção: 82 minutos  
legendados eletronicamente em português e inglês | M/12

com a presença de Helke Misselwitz

Em SIE, em conversa com uma médica jovem, trabalhadoras e gerentes de todas as idades, posições e contextos sociais da Treffmodelle, uma fábrica têxtil na Alemanha de Leste, têm oportunidade de expressar as suas preocupações pessoais e falam sobre relações, planeamento familiar e pílula contraceptiva, educar crianças e habilitações profissionais, direitos das mulheres e igualdade. No filme de Helke Misselwitz, no período final da RDA, retrata-se o ambiente de trabalho numa empresa privada de transporte de carvão em Prenzlauer Berg (bairro berlinense), observando-se a relação entre a diretora e os sete funcionários, com um olhar bem-humorado. Impressiva fotografia de Thomas Plenert.

▶ QUARTA-FEIRA [23] 18:30 | SALA LUÍS DE PINA

AS RAPARIGAS DE WITTSTOCK / THE WITTSTOCK GIRLS

## MÄDCHEN IN WITTSTOCK

"Raparigas em Wittstock"  
RDA, 1974-1975 - 20 min

## WIDER IN WITTSTOCK

"De Novo em Wittstock"  
RDA, 1976 - 22 min

## WITTSTOCK III

RDA, 1978 - 32 min

## LEBEN UND WEBEN

"Vivendo e Tecendo"  
RDA, 1981 - 28 min

de Volker Koepp

duração total da projeção: 102 minutos  
legendados eletronicamente em português e inglês | M/12

com a presença de Volker Koepp

As quatro primeiras partes do "Ciclo de Wittstock", realizado por Volker Koepp entre 1974 e 1997 (portanto, até já depois da reunificação alemã), sempre seguindo as mesmas três mulheres, operárias, numa vila nos arredores de Berlim. Estes primeiros episódios mostram as raparigas no seu dia a dia, familiar e profissional, e terminam no momento em que uma delas se torna presidente da câmara local. Nascido em 1944, Volker Koepp é outro dos cineastas mais importantes de entre os que jogaram uma parte essencial das suas obras no seio da DEFA, afirmando-se nestes filmes uma das características determinantes do seu cinema: o registo do quotidiano de um grupo de pessoas ao longo do tempo, como acontecerá também na "Trilogia de Brandeburgo".

▶ QUARTA-FEIRA [23] 21:30 | SALA M. FÉLIX RIBEIRO

RETRATOS / PORTRAITS

## MARTHA

de Jürgen Böttcher  
RDA, 1978 - 48 min

## ALFRED

de Andreas Voigt  
RDA, 1986 - 39 min

duração total da projeção: 87 minutos  
legendados eletronicamente em português e inglês | M/12

com a presença de Andreas Voigt

Mais de trinta anos depois do fim da Guerra, Martha, a protagonista do filme de Böttcher, ainda vive de garimpar o entulho: o filme retrata-a, bem como à sua vida e às memórias que tem para contar. ALFRED, que foi o filme de fim de curso de Andreas Voigt, foca-se em Alfred Florstedt, comunista que atravessou o século, viu duas guerras, a Alemanha dividida, e um comunismo que não era bem aquele em que acreditou. ALFRED é apresentado em cópia digital.

▶ QUARTA-FEIRA [23] 19:00 | SALA M. FÉLIX RIBEIRO

## A CINEMATECA COM O DOCLISBOA: SESSÃO RETROSPECTIVA JOCELYNE SAAB

A colaboração com o Doclisboa estende-se a uma sessão de curtas-metragens em película da cineasta de origem libanesa Jocelyne Saab (1948-2019), a quem o Doclisboa dedica este ano a sua retrospectiva de autor.

## LES FEMMES PALESTINIENNES

França, 1974 - 15 min

## LES NOUVEAUX CROISÉS D'ORIENT

França, 1975 - 10 min

## SUD-LIBAN : HISTOIRE D'UN VILLAGE ASSIÉGÉ

França, 1976 - 14 min

## LES ENFANTS DE LA GUERRE

França, 1976 - 11 min

## BEYROUTH, JAMAIS PLUS

França, 1976 - 36 min

## BEYROUTH, MA VILLE

França, 1982 - 37 min

de Jocelyne Saab

duração total da projeção: 114 min  
legendados eletronicamente em inglês e português | M/12

Programa composto por um conjunto de curtas-metragens documentais realizadas por Jocelyne Saab entre 1974 e 1982. O primeiro filme, LES FEMMES PALESTINIENNES, é apresentado em estreia mundial numa cópia produzida especialmente para esta retrospectiva no laboratório da Cinemateca. Censurado pela televisão francesa por razões políticas, o filme nunca foi exibido. Aqui Saab dá voz às mulheres palestianas, vítimas frequentemente esquecidas do conflito israelo-palestiniano. Por sua vez, LES NOUVEAUX CROISÉS D'ORIENT é um retrato de um mercenário francês que vive na Líbia, contratado para treinar milícias. SUD-LIBAN: HISTOIRE D'UN VILLAGE ASSIÉGÉ retrata os episódios que rodearam o cerco de duas aldeias libanesas de fronteira por forças conjuntas sírias e israelitas como forma de neutralizar uma "força autónoma" de palestinianos. Em LES ENFANTS DE LA GUERRE, Saab vai ao encontro de um conjunto de crianças que escaparam ao massacre de Quarantina, em Beirute, para descobrir que as únicas brincadeiras que conhecem são jogos de guerra. Em BEYROUTH, JAMAIS PLUS a cineasta segue durante seis meses a destruição diária da cidade. Todas as manhãs vagueia pelas ruas enquanto as milícias de ambos os lados descansam das noites de combate. BEYROUTH, MA VILLE traduz a progressiva inflexão que se dá no seu trabalho a partir de LETTRE DE BEYROUTH (1978), que se torna mais pessoal, afastando-se progressivamente do género da reportagem. Em julho de 1982 o exército israelita sitiou Beirute, quatro anos antes a cineasta viu a sua casa de infância consumir-se em chamas, pelo que, num imenso processo de rememoração, pergunta como tudo começou.

▶ QUINTA-FEIRA [24] 15:30 | SALA M. FÉLIX RIBEIRO

O MURO CAIU / THE WALL FALLS

### KEHRAUS

"Fim de Festa"

de Gerd Kroske

RDA, 1990 - 28 min

### LEIPZIG IM HERBST

"Leipzig no Outono"

de Andreas Voigt, Gerd Kroske

RDA, 1989 - 54 min

duração total da projeção: 82 min

legendados eletronicamente em inglês e português | M/12

com a presença de Andreas Voigt

Durante o inverno de 1990 Gerd Kroske filma a noite nas ruas de Leipzig. Ao alvoreço do outono de 1989 sucede-se a campanha eleitoral. As conversas noturnas com varredores são dominadas pelo desânimo, mas também se reconhece um forte sentimento de mudança de clima social após a unificação política na RDA, enquanto se varrem restos de cartazes e de bandeiras deixadas na rua. LEIPZIG IM HERBST é um registo precioso dos acontecimentos em torno das manifestações de outubro e novembro de 1989 em Leipzig, que levaram à queda do Muro. O filme inclui entrevistas com manifestantes, membros do movimento de direitos dos cidadãos, funcionários públicos e espectadores da revolução pacífica da Alemanha Oriental.

▶ QUINTA-FEIRA [24] 18:30 | SALA LUÍS DE PINA

QUE BONITA É A NOSSA JUVENTUDE! 1 /  
HOW WONDERFUL IS OUR YOUTH! 1

### BARFUSS UND OHNE HUT

"Descalços e sem Chapéu"

de Jürgen Böttcher

RDA, 1964 - 26 min

### ES GENÜGT NICHT 18 ZU SEIN

"Ter 18 Anos Não Chega"

de Kurt Tetzlaff

RDA, 1964 - 22 min

### IN SACHEN H. UND ACHT ANDERER

"O Caso de H. e Outros Oito"

de Richard Cohn-Vossen

RDA, 1972 - 29 min

### EINMAL IN DER WOCHE SCHREIN

"Gritar uma vez por Semana"

de Günter Jordan

RDA, 1982 - 17 min

duração total da projeção: 94 minutos

legendados eletronicamente em português e inglês | M/12

Jovens em férias, junto à praia, que falam para a câmara de Böttcher sobre os seus planos e aspirações para o futuro, são a matéria de BARFUSS UND OHNE HUT. Outros jovens, trabalhadores da indústria do petróleo, são mostrados em ES GENÜGT NICHT 18 ZU SEIN, talvez com demasiada candura - o filme foi proibido por "desacreditar o socialismo". IN SACHEN H. UND ACHT ANDERER mostra o julgamento de um grupo de jovens acusados de um roubo, levantando o véu sobre as circunstâncias sociais em torno do caso. A juventude dos anos 80, muito "rock", surge em EINMAL IN DER WOCHE SCHREIN, sobre um grupo de músicos do bairro de Pankow, em Berlim Oriental. Demasiado "rock": também foi proibido.

▶ QUINTA-FEIRA [24] 19:00 | SALA M. FÉLIX RIBEIRO

O MURO CAÍDO / THE WALL HAS FALLEN

### LETZTES JAHR TITANIC

"O Último Ano Titanic"

de Andreas Voigt

RDA, Alemanha, 1990 - 101 min / legendado eletronicamente em inglês e português | M/12

com a presença de Andreas Voigt

Em LETZTES JAHR TITANIC Andreas Voigt dá continuidade a LEIPZIG IM HERBST afirmando-se como um dos mais importantes jovens cineastas a documentar as mudanças políticas na Alemanha de Leste após a reunificação. Aqui segue os destinos de Leipzig entre dezembro de 1989 e dezembro de 1990, os últimos meses da RDA e os primeiros meses da Alemanha unificada, entrevistando pessoas de diferentes contextos sociais, com idades e sensibilidades muito distintas, que partilham as suas experiências após a queda do Muro de Berlim. Retrato de um período determinante da História alemã, marcado por mudanças radicais e pela incerteza.

▶ QUINTA-FEIRA [24] 21:30 | SALA M. FÉLIX RIBEIRO

TODAS AS MULHERES / EVERY WOMAN

### WINTER ADÉ

"Depois do Inverno, a Primavera"

de Helke Misselwitz

RDA, 1988 - 116 min / legendado eletronicamente em inglês e português | M/12

com a presença de Helke Misselwitz

Pouco antes do colapso da RDA, Helke Misselwitz viajou de comboio de uma ponta a outra do país, entrevistando mulheres da Alemanha Oriental de idades e origens diferentes. Estas revelam as suas frustrações pessoais e profissionais, esperanças e aspirações. Ao fazê-lo, retratam uma sociedade em mudança. A paisagem e a arquitetura da Alemanha Oriental, fotografadas a preto e branco por Thomas Plenert (que coassina o argumento), conferem um pano de fundo às histórias.

▶ SEXTA-FEIRA [25] 15:30 | SALA M. FÉLIX RIBEIRO

HISTÓRIAS DE BERLIM 1 / BERLIN STORIES 1

### BAUSTELLE X

"Estaleiro X"  
RDA, 1950 - 13 min

### BERLIN - ECKE SCHÖNHAUSER

"Berlim - Esquina Schönhauser"

RDA, 1957 - 82 min

com Ekkehard Schall, Ilse Pagé, Harry Engel,  
Ernst Schwill, Helga Göring

de Gerhard Klein

duração total da projeção: 95 min

legendados eletronicamente em inglês e português | M/12

Nesta sessão regressamos aos anos cinquenta e à primeira década da RDA com um programa duplo de Gerhard Klein. BAUSTELLE X apela ao cumprimento das leis de proteção do trabalho na remoção de escombros e nas obras de reconstrução. Um estaleiro na Wernerstrasse, em Berlim, serve para ilustrar de forma objetiva o impacto positivo dessas leis. A movimentada Schönhauser Allee é o ponto de encontro de adolescentes que querem ser livres, dançar o rock 'n' roll, trocar produtos ocidentais proibidos e escapar aos entraves dos pais e do Estado. Este filme de culto clássico dos anos cinquenta conotado com um certo neorrealismo tornou-se num êxito de bilheteira e foi recebido com desconfiança pelos responsáveis da Alemanha Oriental.

▶ SEXTA-FEIRA [25] 18:30 | SALA LUÍS DE PINA

O MURO CAIU / THE WALL FALLS

### KEHRAUS

"Fim de Festa"

de Gerd Kroske

RDA, 1990 - 28 min

### LEIPZIG IM HERBST

"Leipzig no Outono"

de Andreas Voigt, Gerd Kroske

RDA, 1989 - 54 min

duração total da projeção: 82 min

legendados eletronicamente em inglês e português | M/12

Durante o inverno de 1990 Gerd Kroske filma a noite nas ruas de Leipzig. Ao alvoroço do outono de 1989 sucede-se a campanha eleitoral. As conversas noturnas com varredores são dominadas pelo desânimo, mas também se reconhece um forte sentimento de mudança de clima social após a unificação política na RDA, enquanto se varrem restos de cartazes e de bandeiras deixadas na rua. LEIPZIG IM HERBST é um registo precioso dos acontecimentos em torno das manifestações de outubro e novembro de 1989 em Leipzig, que levaram à queda do Muro. O filme inclui entrevistas com manifestantes, membros do movimento de direitos dos cidadãos, funcionários públicos e espectadores da revolução pacífica da Alemanha Oriental.

▶ SEXTA-FEIRA [25] 19:00 | SALA M. FÉLIX RIBEIRO

A STASI / THE STASI

### DER SCHWARZE KASTEN

"A Caixa Negra"

de Johann Feindt, Tamara Trampe

Alemanha, 1992 - 92 min / legendado eletronicamente em inglês e português | M/12

Um dos mais importantes documentários assinados por Tamara Trampe e Johann Feindt, assente numa entrevista com Jochen Girke, psicólogo nascido em 1949 e agente aposentado da Stasi (polícia secreta da República Democrática Alemã), filmada entre março de 1990 e junho de 1991. Durante a sua permanência na Stasi, Girke formou interrogadores e informadores. Revelando como a aplicação do seu conhecimento científico teve efeitos devastadores, o filme inclui ainda conversas com os pais, um professor, uma antiga namorada e a esposa, pessoas que com ele partilharam a sua vida. A apresentar em cópia digital.

▶ SEXTA-FEIRA [25] 21:30 | SALA M. FÉLIX RIBEIRO

KADDISH, UMA PRECE PELOS MORTOS / KADDISH, A PRAYER TO THE DEAD

### TODESLAGER SACHSENHAUSEN

"Campo de Morte Sachsenhausen"

de Richard Brandt

Alemanha, 1946 - 40 min

### NUIT ET BROUILLARD ("versão DEFA")

Noite e Nevoeiro

de Alain Resnais

França, 1956 - 32 min

### MEMENTO

de Karlheinz Mund

RDA, 1966 - 16 min

duração total da projeção: 88 min

legendado eletronicamente em inglês e português | M/12

TODESLAGER SACHSENHAUSEN é o primeiro documentário da DEFA sobre os campos de concentração e o Holocausto, tratando-se de uma encomenda da administração militar soviética em Berlim no âmbito dos preparativos para o julgamento de Sachsenhausen. TODESLAGER SACHSENHAUSEN explica o papel do terror na ascensão de Hitler ao poder e a terrível máquina de extermínio empregue neste campo perto de Berlim. O filme inclui comentários de um antigo funcionário do campo, interrogado pelos oficiais soviéticos. O segundo filme da sessão é NUIT ET BROUILLARD, o conhecido filme de Alain Resnais sobre o qual Edgardo Cozarinsky escreveu que era "o único filme justo sobre o grande horror do século XX: menos o extermínio de um povo do que o programa e administração postos em funcionamento para o executar." NUIT ET BROUILLARD descreve o funcionamento da máquina concentracionária, apoiando-se no texto de Jean Cayrol, resistente francês deportado para Mauthausen. Exibimo-lo numa versão raríssima, em que a banda de imagem original é acompanhada por um comentário alemão resultante de uma longa batalha de tradução do texto de Cayrol para alemão conduzida pela DEFA, que se opunha à versão da RFA, cuja tradução coube a Paul Celan. Uma imensa curiosidade histórica, cuja exibição só é autorizada com a sua devida contextualização. A encerrar a sessão, MEMENTO, filme que espelha o longo historial da comunidade judaica em Berlim a partir do cemitério judaico em Berlin-Weissensee, o segundo maior da Europa.

▶ SÁBADO [26] 15:30 | SALA M. FÉLIX RIBEIRO

HISTÓRIAS DE BERLIM 2 / BERLIN STORIES 2

### BERLIN HEUTE

"Berlim Hoje"

de Joaquim Hadaschik

RDA, 1966 - 29 min

### BERLIN UM DIE ECKE

"Berlim à Esquina"

de Gerhard Klein

com Dieter Mann, Monika Gabriel, Erwin

Geschonneck, Hans Hardt-Hardtloff

RDA, 1965/1990 - 83 min

duração total da projeção: 112 min

legendado eletronicamente em inglês e português | M/12

Em "BERLIM HOJE", Berlim Oriental é apresentada como uma cidade internacional e moderna. Além das atrações turísticas e da vida quotidiana, o filme mostra a parada militar para o Dia do Trabalhador, a 1 de maio, assim como as celebrações do 20º aniversário do Partido de Unidade Socialista. BERLIN UM DIE ECKE foi filmado em meados dos anos sessenta também em Berlim Oriental, revelando-se como o quarto título da "série de Berlim", de Gerhard Klein (e do coargumentista Wolfgang Kohlhaase). Esta é uma ficção construída em torno de dois amigos que integram uma equipa jovem de uma metalurgia, entrando em choque com os trabalhadores mais velhos. Acusado de retratar o conflito intergeracional como intransponível e de distorcer e exagerar os problemas nas operações de produção, o filme foi banido enquanto "desonesto e antissocialista" e apenas concluído e estreado em 1990.

▶ SÁBADO [26] 19:00 | SALA M. FÉLIX RIBEIRO

A IDADE DO FERRO / THE IRON AGE

### EISENZEIT

"A Idade do Ferro"

de Thomas Heise

Alemanha, 1991 - 86 min / legendado eletronicamente em inglês e português | M/12

Em 1981 Thomas Heise planeava realizar um filme na cidade de Eisenhüttenstadt (na altura Stalinstadt), anunciada como "primeira cidade socialista em solo germânico". No seu projeto nunca concretizado queria acompanhar a vida de vários jovens: Anka, Mario, Karsten, Frank e Tilo. Dez anos depois, já após a reunificação alemã, decide procurar o que resistiu no que caracterizou como "uma história da RDA". Quatro dos protagonistas do filme anterior mudaram-se para Berlim, dois enforcaram-se nos últimos dias da RDA. Só Anka ficou em Eisenhüttenstadt. A apresentar em cópia digital.

YOU ARE LEAVING  
THE AMERICAN SECTOR  
ВЫ ВЫЕЗЖАЕТЕ ИЗ  
АМЕРИКАНСКОГО СЕКТОРА  
VOUS SORTEZ  
LE SECTEUR AMÉRICAIN  
VERLASSEN DEN AMERIKANISCHEN SEKTOR



17 outubro

18 outubro

19 outubro

21 outubro

RECONSTRUÇÃO / RECONSTRUCTION

**BERLIN IM AUFBAU**

"Berlim em Reconstrução"  
Rebuilding Berlin  
de Kurt Maetzig

**IRGENDWO IN BERLIN**

"Algures em Berlim" | Somewhere in Berlin  
de Gerhard Lamprecht

com a presença de Ralf Schenk

QUE BONITA É A NOSSA JUVENTUDE! 1 / HOW WONDERFUL IS OUR YOUTH! 1

**BARFUSS UND OHNE HUT**

"Descalços e sem Chapéu"  
Barefoot and Without a Hat  
de Jürgen Böttcher

**ES GENÜGT NICHT 18 ZU SEIN**

"Ter 18 Anos Não Chega"  
Being 18 Is Not Enough  
de Kurt Tetzlaff

**IN SACHEN H. UND ACHT ANDERER**

"O Caso de H. e Outros Oito"  
The Case of H. and Eight Others  
de Richard Cohn-Vossen

**EINMAL IN DER WOCHE SCHREIN**

"Gritar uma vez por Semana"  
Yell Once a Week  
de Günter Jordan

AS RAPARIGAS DE WITTSTOCK / THE WITTSTOCK GIRLS

**MÄDCHEN IN WITTSTOCK**

"Raparigas em Wittstock"  
Wittstock Girls

**WIDER IN WITTSTOCK**

"De Novo em Wittstock"  
Back in Wittstock

**WITTSTOCK III**

**LEBEN UND WEBEN**

"Vivendo e Tecendo"  
Living and Weaving  
de Volker Koepp

POLÍCIAS E LADRÕES / COPS AND ROBBERS

**WOZU DENN UBER DIESE LEUTE EINEN FILM**

"Porquê Fazer um Filme Sobre Gente Assim?"  
Why Make a Film About People Like Them?

**VOLKSPOLIZEI**

"Polícia do Povo"  
People's Police Force  
de Thomas Heise

com a presença de Thomas Heise

15h30 SMFR

PORQUÊ CONSTRUIR UM MURO? / WHY BUILD A WALL?

**SCHAUT AUF DIESE STADT**

"Vejam esta Cidade"  
Look at This City  
de Karl Gass

RETRATOS / PORTRAITS

**MARTHA**

de Jürgen Böttcher

**ALFRED**

de Andreas Voigt

18h30 SLP

QUE BONITA É A NOSSA JUVENTUDE! 2 / HOW WONDERFUL IS OUR YOUTH! 2

**PAULE IN CONCERT**

de Lew Hohmann  
**ERSTE LIEBE**  
"Primeiro Amor" | First Love  
de Konrad Weiss

GLÓRIA AO TRABALHO! / HAIL TO WORK!

**STAHL**

"Aço"  
Steel  
de Joop Huisken

**DER SEKRETÄR**

"O Secretário"  
The Secretary  
de Jürgen Böttcher

**DIE KARBIDFABRIK**

"A Fábrica de Carboneto"  
The Carbide Factory  
de Heinz Brinkmann

**FEIERABEND**

"Lazer"  
Leisure  
de Karl Gass

GLÓRIA À RDA! / HAIL TO THE GDR!

**EINHEIT SPD-KPD**

"Unidade SPD-KPD" | Unity SPD-KPD  
de Kurt Maetzig

**WIR BAUEN UNSER TOR ZUR WELT**

"Estamos a Construir a Nossa Porta para o Mundo" | We Are Building Our Gate to the World  
de Heinz Reusch

**WER DIE ERDE LIEBT**

"Quem Ama a Terra" | Whoever Loves the Earth  
de Uwe Belz, Joachim Hellwig, Jürgen Böttcher, Harry Honig

19h00 SMFR

MULHERES PODEROSAS? / POWERFUL WOMEN?

**SIE**

"Ela" | She

**WER FÜRCHTET SICH VORM SCHWARZEN MANN**

"Quem tem Medo do Bicho Papão"  
Who's Afraid of the Bogeyman  
de Helke Misselwitz

TRILOGIA DE BRANDEBURGO, PARTES 1 E 2 / THE MARCH BRANDENBURG TRILOGY, PARTS 1 AND 2

**MÄRKISCHE ZIEGEL**

"Tijolos de Brandeburgo"  
March Brandenburg Bricks

**MÄRKISCHE HEIDE, MÄRKISCHER SAND**

"Urze de Brandeburgo, Areia de Brandeburgo"  
March Brandenburg Heath, March Brandenburg Sand  
de Volker Koepp

GLÓRIA AOS TRABALHADORES! / HAIL TO WORKERS!

**TURBINE I**

"Turbina I"  
de Joop Huisken

**OFENBAUER**

"Construtores de Fornalhas"  
Furnace Builders  
de Jürgen Böttcher

**WÄSCHERINNEN**

"Lavadeiras" | Laundresses  
de Jürgen Böttcher

**RANGIERER**

"Maquinistas" | Shunters  
de Jürgen Böttcher

QUE BONITA É A NOSSA JUVENTUDE! 2 / HOW WONDERFUL IS OUR YOUTH! 2

**PAULE IN CONCERT**

de Lew Hohmann

**ERSTE LIEBE**

"Primeiro Amor" | First Love  
de Konrad Weiss

21h30 SMFR

A CENA MUSICAL / THE MUSIC SCENE

**flüstern & SCHREIEN**

"Sussurrar e Gritar"  
whisper & SHOUT  
de Dieter Schumann

PORQUÊ CONSTRUIR UM MURO? / WHY BUILD A WALL?

**SCHAUT AUF DIESE STADT**

"Vejam esta Cidade"  
Look at This City  
de Karl Gass

22 outubro

23 outubro

24 outubro

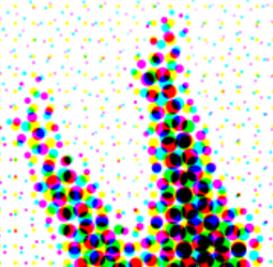
25 outubro

26 outubro

11h00  
SMFR

MESA-REDONDA

"ASCENSÃO E QUEDA DO MURO - O CINEMA DA ALEMANHA DE LESTE"



15h30  
SMFR

A VIDA NORMAL / ORDINARY LIFE

DAS HAUS  
"A Casa" | The House

IMBISS - SPEZIAL  
"Snack-Bar Especial"  
Snack Bar Special  
de Thomas Heise

com a presença de Thomas Heise

MULHERES PODEROSAS? / POWERFUL WOMEN?

SIE  
"Ela" | She

WER FÜRCHTET SICH VORM SCHWARZEN MANN  
"Quem tem Medo do Bicho Papão"  
Who's Afraid of the Bogeyman  
de Helke Misselwitz

com a presença de Helke Misselwitz

O MURO CAIU / THE WALL FALLS

KEHRAUS  
"Fim de Festa"  
Sweep It Up  
de Gerd Kroske

LEIPZIG IM HERBST  
"Leipzig no Outono"  
Leipzig in the Fall  
de Andreas Voigt, Gerd Kroske

com a presença de Andreas Voigt

HISTÓRIAS DE BERLIM 1 / BERLIN STORIES 1

BAUSTELLE X  
"Estaleiro X"  
Construction Site X

BERLIN - ECKE SCHÖNHAUSER  
"Berlim - Esquina Schönhauser"  
Berlin - Schönhauser Corner  
de Gerhard Klein

HISTÓRIAS DE BERLIM 2 / BERLIN STORIES 2

BERLIN HEUTE  
"Berlim Hoje"  
Berlin Today  
de Joaquim Hadaschik  
BERLIN UM DIE ECKE  
"Berlim à Esquina"  
Berlin Around the Corner  
de Gerhard Klein

18h30  
SLP

OS MIÚDOS DE GOLZOW / BORN IN 1945: THE GOLZOW KIDS

ANMUT SPARET NICHT NOCH MÜHE  
"Não Se Poupe Charme nem Paixão"  
Grace Spare Not and Spare no Labour  
de Winfried Junge

AS RAPARIGAS DE WITTSTOCK / THE WITTSTOCK GIRLS

MÄDCHEN IN WITTSTOCK  
"Raparigas em Wittstock"  
Wittstock Girls

WIDER IN WITTSTOCK  
"De Novo em Wittstock"  
Back in Wittstock

WITTSTOCK III

LEBEN UND WEBEN  
"Vivendo e Tecendo"  
Living and Weaving  
de Volker Koepf

com a presença de Volker Koepf

QUE BONITA É A NOSSA JUVENTUDE! 1 / HOW WONDERFUL IS OUR YOUTH! 1

BARFUSS UND OHNE HUT  
"Descalços e sem Chapéu"  
Barefoot and Without a Hat  
de Jürgen Böttcher

ES GENÜGT NICHT 18 ZU SEIN  
"Ter 18 Anos Não Chega"  
Being 18 Is Not Enough  
de Kurt Tetzlaff

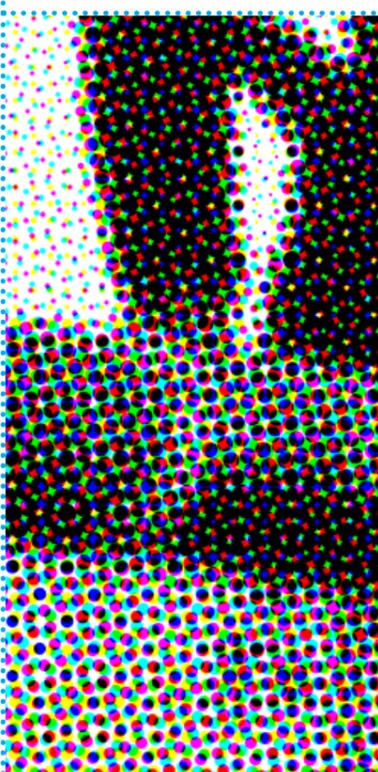
IN SACHEN H. UND ACHT ANDERER  
"O Caso de H. e Outros Oito"  
The Case of H. and Eight Others  
de Richard Cohn-Vossen

EINMAL IN DER WOCHE SCHREIN  
"Gritar uma vez por Semana"  
Yell Once a Week  
de Günter Jordan

O MURO CAIU / THE WALL FALLS

KEHRAUS  
"Fim de Festa"  
Sweep It Up  
de Gerd Kroske

LEIPZIG IM HERBST  
"Leipzig no Outono"  
Leipzig in the Fall  
de Andreas Voigt, Gerd Kroske



19h00  
SMFR

A IDADE DO FERRO / THE IRON AGE

EISENZEIT  
"A Idade do Ferro"  
Iron Age  
de Thomas Heise

com a presença de Thomas Heise

SESSÃO RETROSPECTIVA JOCELYNE SAAB

LES FEMMES PALESTINIENNES  
Palestinian Women

LES NOUVEAUX CROISÉS D'ORIENT

SUD-LIBAN : HISTOIRE D'UN VILLAGE ASSIÉGÉ  
South Lebanon, the Story of a Village Under Siege

LES ENFANTS DE LA GUERRE  
Children of War

BEYROUTH, JAMAIS PLUS  
Beirut, Never Again

BEYROUTH, MA VILLE  
Beirut, My City  
de Jocelyne Saab

O MURO CAÍDO / THE WALL HAS FALLEN

LETZTES JAHR TITANIC  
"O Último Ano Titanic"  
Last Year Titanic  
de Andreas Voigt

com a presença de Andreas Voigt

A STASI / THE STASI

DER SCHWARZE KASTEN  
"A Caixa Negra"  
The Black Box  
de Johann Feindt, Tamara Trampe

A IDADE DO FERRO / THE IRON AGE

EISENZEIT  
"A Idade do Ferro"  
Iron Age  
de Thomas Heise

21h30  
SMFR

TRILOGIA DE BRANDEBURGO, PARTE 3  
THE MARCH BRANDENBURG TRILOGY, PART 3

MÄRKISCHE GESELLSCHAFT mbH  
"Brandeburgo, Lda."  
March Brandenburg Inc.  
de Volker Koepf

com a presença de Volker Koepf

RETRATOS / PORTRAITS

MARTHA  
de Jürgen Böttcher

ALFRED  
de Andreas Voigt

com a presença de Andreas Voigt

TODAS AS MULHERES / EVERY WOMAN

WINTER ADÉ  
"Depois do Inverno, a Primavera"  
After Winter Comes Spring  
de Helke Misselwitz

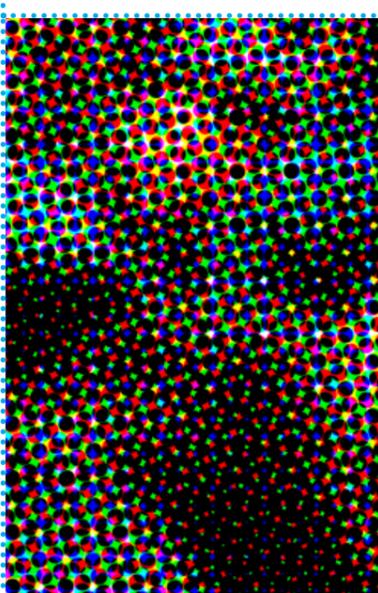
com a presença de Helke Misselwitz

KADDISH, UMA PRECE PELOS MORTOS / KADDISH, A PRAYER TO THE DEAD

TODESLAGER SACHSENHAUSEN  
"Campo de Morte Sachsenhausen"  
Death Camp Sachsenhausen  
de Richard Brandt

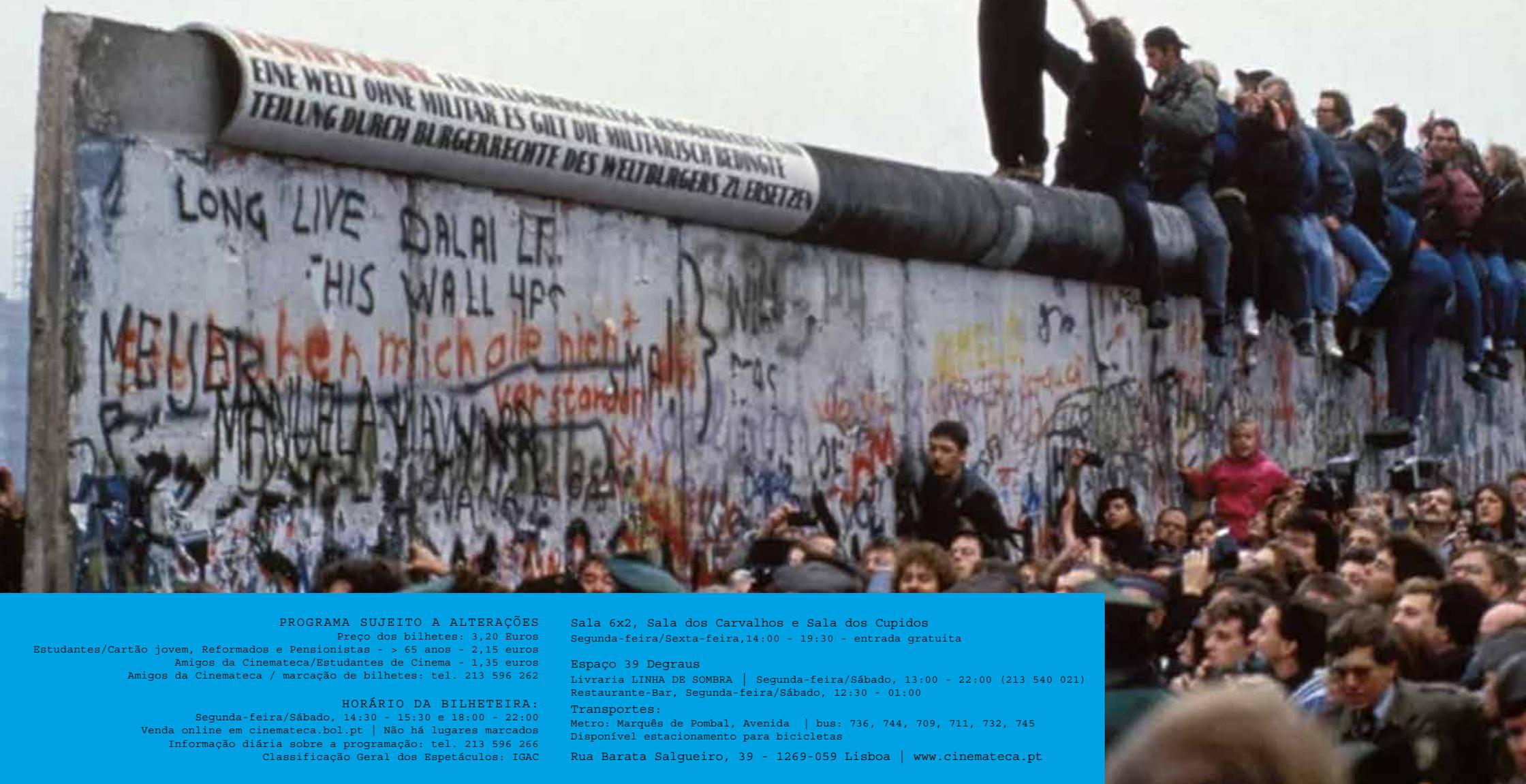
NUIT ET BROUILLARD ("versão DEFA", Nacht und Nebel)  
Noite e Nevoeiro  
Night and Fog  
de Alain Resnais

MEMENTO  
de Karlheinz Mund



## AGRADECIMENTOS

Agnès Wildenstein, Cíntia Gil, Joana Sousa, Miguel Ribeiro (Doclisboa); Corinna Lawrenz, Susanne Sporrer (Goethe-Institut Portugal); Ralf Schenk (DEFA); Hannah Prouse (British Film Institute); Eric Le Roy (C.N.C); Justus Wörmann (Bundesarchiv); Diana Kluge, Anke Hahn, Mirko Wiermann (Deutsche Kinemathek); Jön Wengström, Johan Ericsson (Svenska Filminstitutet); Matthieu Grimault (Cinémathèque Française); Marc Scheffen (Cinémathèque du Luxembourg).



### PROGRAMA SUJEITO A ALTERAÇÕES

Preço dos bilhetes: 3,20 Euros  
Estudantes/Cartão jovem, Reformados e Pensionistas - > 65 anos - 2,15 euros  
Amigos da Cinemateca/Estudantes de Cinema - 1,35 euros  
Amigos da Cinemateca / marcação de bilhetes: tel. 213 596 262

### HORÁRIO DA BILHETEIRA:

Segunda-feira/Sábado, 14:30 - 15:30 e 18:00 - 22:00  
Venda online em [cinemateca.bol.pt](http://cinemateca.bol.pt) | Não há lugares marcados  
Informação diária sobre a programação: tel. 213 596 266  
Classificação Geral dos Espetáculos: IGAC

Sala 6x2, Sala dos Carvalhos e Sala dos Cupidos  
Segunda-feira/Sexta-feira, 14:00 - 19:30 - entrada gratuita

### Espaço 39 Degraus

Livraria LINHA DE SOMBRA | Segunda-feira/Sábado, 13:00 - 22:00 (213 540 021)  
Restaurante-Bar, Segunda-feira/Sábado, 12:30 - 01:00

### Transportes:

Metro: Marquês de Pombal, Avenida | bus: 736, 744, 709, 711, 732, 745  
Disponível estacionamento para bicicletas  
Rua Barata Salgueiro, 39 - 1269-059 Lisboa | [www.cinemateca.pt](http://www.cinemateca.pt)